



ܠܥܡܐ ܘܚܘܒܪ ܡܟܛܠܐ ܘܥܒܕܐ ܡܗܘܡܝܢܐ ܐܘܠܐܘܗܝܘܨܥܘܕܐ ܡܗܘܡܝܢܐ
ܦܥܡܐ ܕܐܡܝܢܐ



Die Eheschließung nach dem Ritus der
syrisch-orthodoxen Kirche mit deutscher
Übersetzung



Volk: Gesegnet sind die
guten Knechte, die der Herr
bei seinem Kommen
wachend und in seinem
Weinberg tätig antrifft; er
wird seine Lenden gürtet
und jenen dienen, Die mit
ihm von Morgens

حَمْدًا: لَهُمْ صِدْقٌ، حَاجِبًا لِحَقِّهَا. مَا وَوَالِئًا مُنَادِيَةً. هَمَّصَةً حَامَةً، طَبَّ
تَنْبِيحًا. هَمَّصَةً فُلَسْبِي. أَمَّا سِرَّةً هَمَّصَةً حَامَةً: وَوَالِئًا حَامَةً.

Camo: Tubayhun
l'cabde tobe, mo dothe
morhun. Meschkah
lhun kad cirin,
wabkarme folhin. Osar
hasau, wamschamesch
lhun, daliu cameh,

bis Abends gearbeitet haben.

Der Vater wird seine
Arbeiter erfrischen, der
Sohn wird sie bedienen, und
der heilige Geist, der
Tröster, wird Ihre Krone
weben, Haleluja und sie auf
Ihre Häupter setzen.

حَمْدًا: بِحَمْدِ رَبِّنا حَمْدًا. اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ. هَذٰلِكَ مَعْصَمٌ لِّهٖ.
هٗوَمَ قَدِوْمًا فَمَكْمَلًا. مَكْمَلَتَهٗ رُبَّالَا هٗ مَعْصَمًا حَمْدًا.

men safro lramscho.
Abo masmech falohuau
wabro mschamesch
lhun. Ruhu qudscho
faraqlito, klilayhun
godlo. Hallelujah, u
soymo brischayhun.



Pfarrer spricht zum Bräutigam:

Lieber „Bräutigam“, möchtest du diese „Braut“ die neben dir steht, zu deiner rechtmäßigen Ehefrau nehmen, in Übereinstimmung mit den Ordnungen Gottes und den Gebräuchen der heiligen Kirche?





Pfarrer spricht zur Braut:

Liebe „Braut“, möchtest du diesen „Bräutigam“ der neben dir steht, zu deinem rechtmäßigen Ehemann nehmen, in Übereinstimmung mit den Ordnungen Gottes und den Gebräuchen der heiligen Kirche?



Stilles Gebet:

1. Bschem Abo – حَمْرُ أَكْأ
2. Qadisich, qadisich, qadisich - قُذِّسْ قُذِّسْ قُذِّسْ
3. Qadischat Aloho - قُذِّسْ أَلُوهُ
4. Abun d'baschmayo - أَكْأ وَحَمْرُنَا





1. Bschem Abo

❖ حَمْدُ أَكْبَرُ هَدْيًا هُوَ مَبْرُورٌ بِأَكْبَرِ عَزَائِلِ. أَمِينُ



Bschem Abo, u Abro, u Ruho Qadischo, had Aloho
Schariro, Amin.



Im Namen des Vaters, des Sohnes und des Heiligen
Geistes. Amen.

3. Qadischat Aloho

Heilig bist du, Gott.

Heilig bist du, Allmächtiger.

Heilig bist du Unsterblicher,
der du für uns gekreuzigt
worden bist, erbarme dich
unser.



3 mal

Qadischat Aloho.

Qadischat hailthono.

Qadischat lo moyutho.

D'estlebt hlofayn
ethrahamclayn.

Tloth Zabnin

قَبِّعْهُ اَللّٰهُ. قَبِّعْهُ سَلْبَانًا. قَبِّعْهُ لَا صُنْبَةً اَل. وَ اِنْ لِحَدِّ سُلْفِي اَبَاؤُنَّصَلُّكُمْ ❖

Herr, erbarme dich unser.
Herr habe Mitleid mit uns
und nehme an unsere
Gottesdienste und
Gebete. Habe Erbarmen
mit uns.

Moran ethrahamclayn.
Moran hus rahemclayn.
Moran qabel
teschmeschtan
waslawothan
ethrahamclayn.

مُنِّ اِبْرَاهِيْمَ. مُنِّ نُوْحَ وَتَصَلِّ. مُنِّ فَاكِ اَعْصَدِ هَرِكْفَا
اِبْرَاهِيْمَ ❖



Lob sei dir, Gott.
Lob sei dir, Schöpfer.
Lob sei dir, Christus
König, der du Erbarmen
mit deinen sündhaften
Dienern hast. Barechmor.

Schubho loch Aloho.
Schubho loch borujo.
Schubho loch malko
Mschiho. D' hoyen
l' hatoye cabdayk.
Barechmor.

مَعْبُودًا جَبْرًا كَلِمًا. مَعْبُودًا جَبْرًا كَلِمًا مَعْبُودًا.
وَسَلِّ كَلِمًا كَلِمًا. كَلِمًا كَلِمًا ❖



4. Abun d'Baschmayo

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name

Dein Reich komme.

Dein Wille geschehe,

Wie im Himmel so auf
Erden,

Unser tägliches Brot gib
uns heute.

Und vergib uns unsere
Schuld,



Abun d'Baschmayo

Nethqadasch Schmoch

Tithe Malkuthoch

Nehwe sebyonoch

Aykano d'Baschmayo of
Barco

Hab Lan Lahmo d'Sunqonan
Yaumono

Waschbuq Lan Haubayn
Wahtohayn

أَبُونَا وَحَمَمُنَا:

نِثْقَادَاشْ شَمُوح:

تِيْتِه مَلْكُوتُوح:

نَهْوَه سَبْيُونُوح:

أَيْكَانُو دَبَاشْمَايُو أُو

بَارْكَو:

هَابْ لَانْ لَاهْمُو دَسُونْكَانَانْ

يَاوْمُونُو:

وَأَسْحَبُوقْ لَانْ هَاوْبَايْنْ

وَأَهْتُوْحَايْنْ:

Wie auch wir vergeben
unseren Schuldigern.

Und führe uns nicht in
Versuchung,
Sondern erlöse uns von
dem Bösen.

Denn Dein ist das Reich

Und die Kraft und die
Herrlichkeit

In Ewigkeit. Amen.



Aykano d'Of Hnan
Schbaqan L'Hayobayn

U Lo Taclan L'Nesyuno

Elo Fason Lan Men Bischo

Metul Diloch I Malkutho

U Haylo U Teschbuhto

Lcolam colmin. Amin.

أَطْعَمَا وَأُفِ سِ مَحَمَّ
لَسْتُمْ:

هَلَا أَلْحَ حَيْصَةً:

أَلَا قُرْ لَ مَ صَعًا:

مَلِكًا وَوَلِيًّا
مَلِكَةً:

هَسَلًا هَاحْفَسًا:

لِلْمَلِكِ
أَطْعَمَا



صُهْرًا: مَهْرًا لَأُكْرِمُكَ هُنَا مَبْرًا



Kohno: Schubho l' Abo u l' Abro walruho qadischo.



Pfarrer: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.



عَصَا: هُوَ كَلِمٌ مَسْتَبَلٌ مَسْهُتًا وَمَسَا هَسْبًا تَعَدِفْتَهُ، حَادِقُوهُ، كَلْفًا
كَلْمٌ كَلَصِبٌ. أَمِينٌ ❖



Camo: Waclayn mhile u hatoye rahme wahnono neschtafcun
batrayhun colme lcolam colmin. Amin.



Volk: Möge seine Gnade und sein Erbarmen in der Überfülle
auf uns, die Armen und Sündigen, in beiden Welten für immer
herabkommen. Amen.

Pfarrer: Mache uns würdig, o Herr, in Dir den Anfang der Freude zu haben und die Fülle unseres Frohlockens sei in Dir. Unsere Seelen und unser Geist sollen in Dir jauchzen, und mögen durch Dein Erbarmen unsere Schmerzen beendet werden. Durch Deine Gnade möge unser Reichtum wachsen. Segen sei über uns ausgegossen, und unser Verstand möge wachsen. Vollende die Freuden unseres Bräutigams und unserer Braut, so dass wir frohlocken können in Deiner immerwährenden Seligkeit. Nimm uns auf in die Schar Deiner Heiligen, damit wir immer mit ihnen den Lobpreis darbringen können Dir, o Vater, Sohn und Heiliger Geist. Amen.



مَرَضُهُ زَا وَوَسْطُكَ

مَعْر: فَوَسَّكَ كَيْفَ. وَوَسَّكَ أَلَهُ أَبِ لُحَّةِ أَبِ هَابِ فَجِبَالِ وَوَسَّكَ
كَبِ سَلُوتِ. أَهْلُ أَفْرَبِ مَعِ حَكِي مَعِ سَلُوتِ وَوَسَّكَ



Psalm 51

Ministrant: Kyriélaison. O Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte, tilge meine Übertretungen nach deiner großen Barmherzigkeit! Wasche mich gründlich von meiner Schuld und reinige mich von meiner Sünde;

صَمْعَد: مَلَأَ وَصَقَلَهُ بِإِذْنِ إِيَّاكَ سَلُوتَ كَلِمَاتِكَ أَنْتَ حَقِّقْ. جُر
كَلِمَتُوكَ سَلُوتَ حَتُّعًا مَبْصُرَ قَدِّنَا ❖



Ministrant:

denn ich erkenne meine Übertretungen, und meine Sünden sind immerdar vor mir. An dir allein habe ich gesündigt und getan, was in deinen Augen böse ist,

صعبر: أَيَا رُبَّ حَقِّعِدَا رَحْمَةً هَقْقُنْدَا وَتَصَصْبِبُرْ أَوْ وَحْدِي. وَهَذَا كَلِمَةٌ
حَرَّةٌ فَالْأَبْوَقَا مُكَلِّبِي دَهْ هَمَّ الْحَلَا أَسْفُو ❖



Ministrant: siehe, du verlangst Wahrheit im Innersten: so tue mir im Verborgenen Weisheit kund! Entsündige mich mit Ysop, so werde ich rein; wasche mich, so werde ich weißer als Schnee!

مزمور: أَهْجَسِبَ خُذُّهُم بِرُءُوسِهِمْ لِيَتَمَدَّ مَضْتَبًا. أَهَجِرَ أَفْتِرٌ
مَعَ سُلْهُوتٍ هَكَذَا مَقْبَلًا لِيَحْسَبَ ❖



Ministrant: Laß mich hören Freude und Wonne,
dass die Gebeine frohlocken, die du zerschlagen
hast. Verbirg dein Antlitz vor meinen Sünden und
tilge alle meine Missetat!

صعبر: كَمَا وَجَدَاكَ الْكَلْبُ هُوَ مَبْرُورٌ مَبْرُورٌ مَبْرُورٌ. لَا أَعْبُدُ
مَعَ مَبْرُورٍ هُوَ مَبْرُورٌ مَبْرُورٌ لَا أَعْبُدُ مَبْرُورٌ ❖



Ministrant: Schaffe mir, o Gott, ein reines Herz
und gib mir von neuem einen gewissen Geist!
Verwirf mich nicht von deinem Angesicht und
nimm deinen heiligen Geist nicht von mir.

صعد: أَلَا أُرِيكَ كَيْدَ خُصْمِكَ هَكَوْهُبِ هُوَ بِي مَعْتَصِدًا ائْتَمَّجِبِي.
وَأَلَا حَقًّا أَوْبِي مَلْنَا كَبِيرٌ نَجْفِي.



Ministrant: Gib mir wieder die Freude an deinem Heil, und dein williger Geist unterstütze mich! Ich will den Abtrünnigen deine Wege lehren, dass sich die Sünder zu dir bekehren.

سَمِعَ: قُرِّيْ مَعِ وَمَا أُلْهِىَ أُلْهِا وَقَهْزُمِيْ هَعَصِدَ كَعِي رِوَقَهْأَبِر. مُنَا
فَأَسْ كَد هَقَهْأَبِر هَقَهْصِي رُؤْنِ أَعْتَسْأَبِر ❖



Ministrant: Errette mich von den Blutschulden, o Gott, du Gott meines Heils, so wird meine Zunge deine Gerechtigkeit rühmen. Herr, tue meine Lippen auf, dass mein Mund dein Lob verkündige!

صعق: مَلِكًا وَلَا رِجْسًا حَبْتًا أَطْلًا حَقْبًا مَلَقًا أَبَوْحِبًا. وَحِصَّةٍ
وَأَكْهًا وَهَمًا يَوْمَ مَصْبَجًا هَكَذَا مَسْبَعًا أَكْهًا لَا مَصْعَلًا ❖



Ministrant: Denn du begehrst kein Opfer, sonst wollte ich es dir geben; Brandopfer gefallen dir nicht. Die Gott wohlgefälligen Opfer sind ein zerbrochener Geist; ein zerbrochenes und zerschlagenes Herz wirst du, o Gott, nicht verachten.

مزمور: أَلْهَادِ حَرْصِيبِ حَرْهَيْهْ، هَحْدِ هَهْوَيْهْ وَوَاهِ وَعَلَمِ. هُوبِجِ أَرْهَطَا
حَبْتَنَا وَفَعْمَا هَحْتَبَا مَلَقْنَا هُوبِجِ نَعْمَهْ، أَوْوَا نَلَا مَبْحِيبِ. جُر
مَالَا هَهْصَا أَلْهَا. حَبْصِي ❖



Ministrant: Tue wohl an Zion nach deiner Gnade,
baue die Mauern Jerusalems! Dann werden dir
gefallen die Opfer der Gerechtigkeit, die
Brandopfer und Ganzopfer; dann kommen Farren
auf deinen Altar! Dir gebürt Lob Gott. Barechmor.

Volk: Geseget ist der die
himmlischen beglückt
und Erdlichen mit Freude
erfüllte. O Gnadenvoller
Herr Christus, gewähre
Freude der Gemeinde
Deiner Anbeter.

Camo: Brich dhadi
laschmayone wafsah
l'Arcone. Hado
l'Kenscho d'Sogudayk
Mschiho mle rahme.

حَمْدًا: حَمْدًا وَبِسْمِ كَعَمَلِنَا هَا حَمْدًا لَأَوْحِنَا. مَبْرًا حَمْدًا وَهَيْهَؤُم مَحْمَدًا
مَلَا وَمَصَا ❖

Volk: O Retter, strecke
aus Deine rechte Hand
und segne durch Deine
Gnade diese Ringe, die
der Priester in Deinem
Namen überreicht.

Camo: Fschut
yaminoch foruqan u
barech btaybuthoch.
L' Cesqotho d'yohbin
kohne baschmoch
qadischo.

حَصَا: فَعَلَى نَصْرٍ فُيَوْمَ هَدَّيْهِمْ. حَتَّقُوا وَمَعَكُمْ هُنَا
حُصْرٌ مُبِينًا ❖

Volk: O Bräutigam, der
Du dir die Kirche selbst
verlobt und gekrönt hast
mit deiner Wahrheit,
segne O Herr, die
Bräutigame und Bräute
mit der Fülle deiner Güte.

Camo: Hathno
damchar le Cito u
kalloh baschrore.
Barech hathne u
kallotho bsugo
d'taybuthoch.

حَمْدًا: مَدَانَا وَصَفْنَا لَهُ جَبَّالًا هَاطَلًا حَمْدًا مَدَانَا هَاطَلًا
صَفْنَا وَهَمْدًا ❖

خُصَا: كَنْجُصَن



Camo: Barechmor



صُهْنَا: مَعْصَا لَأَا هَكَحَا هَكَهْنَا مَبِعَا



Pfarrer: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Volk: Angebetet sei der
Vater, der Sohn und der
Heilige Geist, das
Geheimnis der
Dreifaltigkeit. Ihnen gebürt
himmlische und irdische
Anbetung und Ehre.

Camo: Sgid abo wabro
u ruho rozo tlithoyo.
D'men celoye U
tahtoye mestged u
meschtabah.

أَعْلَمُ: مَعْبُودٌ أَيْضًا هُوَ مَا يُؤْرَا كَالْحَدِثِ. وَنَحْنُ هَامِدَاتُ
مُعَلِّمَاتُ هَمَّالَاتُ

﴿عَصَا﴾: مُذِنَا مَذِينُنَا وَتَصَدَّقْ بِحَبْرَةٍ ﴿﴾



Camo:

Moryo mrahmono rahemclayn u cadarayn.



Camo:

Gnädiger Herr Erbarme dich unser und hilf uns.

Psalm 45: 1,2,9

Volk:

Mein Herz fließt über von
froher Kunde

Halleluja

ich weihe mein Lied dem
König

Camo:

Abac_u leb fetgome tobe

Halleluja

wimar cboday l'Malko

❖ اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ وَارْحَمْنَاهُ بِرَحْمَتِكَ ۝

Volk:

Meine Zunge gleicht dem
Griffel eines flinken
Schreibers

Halleluja

Du bist der schönste von
allen Menschen

Camo:

Leschon qanye dsofro
mhiro

Halleluja

schafir bheswe men
bnaynoscho

حَمْدًا: كَمِي مَنَّهُ وَهُوَ مَدِينًا + مَقِن حَسْرَةً مَع حَتْمًا ❖

Volk:

Anmut ist ausgegossem
über deine Lippen

Halleluja

Darum hat Gott dich für
immer gesegnet

Camo:

Ethnches rahme cal
sefwothoch

Halleluja

Metul hono Barchoch
Aloho l' colam

חַמָּה: אֲנִי־עַמִּי וְשִׁמְלִי לֹא שִׁחֲתָאֲר * מְהִלָּה אֲנִי חַיְבֵר אֱלֹהֵי חַיִּלְכֶם ❖

Volk:

Königstöchter sind unter
deinen Herrlichen

Halleluja

die Königin steht dir zur
Rechten.

Camo:

Bath malko b'schubho
qomath

Halleluja

malektho men
Yaminoch

حَمُّا: حَمَّا مَلَكًا حَمُّا مُصَّبًا ۞ مَلَكًا مَّ مَّصَّبًا ۞

خُصَا: كَنْجُصَن



Camo: Barechmor



صُهْنَا: مَعْصَا لَأَا هَكَحَا هَكَهْنَا مَبِعَا



Pfarrer: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Volk: Als Salomon in Gleichnissen sprach, sagte er: Wer ist mein Geliebter, auf den ich so stolz bin o einzig Schöner? Mein Geliebter wurde gewählt aus der Menge der Myriaden, dessen Weingarten Israel ist.

חַטָּא: כִּי מְחַטְטֵי חֲלָלִים מְחַטְטִים
מִלְּמִיָּאֵי דֵּה. וְיִוָּא וְיִכְדִּי אֲבִירָה
וְיִוָּא וְיִכְדִּי אֲבִירָה. וְיִוָּא וְיִכְדִּי אֲבִירָה
אֲבִירָה.

Camo: Kad Schlemun b' Felotho Malel hwo man dodech schafirto. Emar dsagy htirath be. Dodo dil ethgby men sugo drebwotho. Hau dkarme ithau isroyell.

Er ist weißer als der Wein
Jakobs köstlicher als
Nardenöl und höher als
die Zedern des Libanon.
Er ist das Abbild Gottes,
den wir preisen, der ist
wunderbar.

Hewor men gfetho
d'Yacqub u sumoq men
meschho dnardin. U Qatin
men Arze dlebnon.
Dmuthau ger d'alohe hau
dleh hu mschabhinan
metul damschabho ithau.

أَمَّا: تَعُوذُ بِمَنْ قَدَّامًا وَتَقْتَدِ هَمَّوْمًا مَعِ مَعْمَا وَتَنْوَجِ. هَمَّوْمِ مَعِ
أَوْوَا وَحُحِ. وَصَبَا أَيْهَ لَيْنِ وَكُلُّهَا أَيْهَ وَجِهَ أَيْهَ مَفْحَسِي مَعْمَا
وَمَعْمَا أَيْهَ مَعْمَا ❖



سَمَسَ: سَلْمَ سَمَاكَم. مَسْمَاكَم.



Schamoscho:

Stäumenqalous. Quryelayson.



Ministrant:

Stowmenqalous. Kyrielaision.





Pfarrer:

Lasset uns alle beten, Erbarmen und Mitleid vom Herrn erflehen. Barmherziger Herr, erbarme dich unser. Mache uns würdig, dir Ruhm und Dank, Ehre und immerwährendes Lob allezeit darzubringen:



Pfarrer:

Ehre dem himmlischen Bräutigam, der sich selbst verlobt hat mit der durch die Menschen beschmutzten Kirche, der selbst durch sein Kreuz diese reinigte und heiligte. Er machte Sie zu einer strahlenden Braut für sich selbst und lud ein zur Hochzeit die Propheten, Apostel und Märtyrer. Ihm gebürt Ehre, in dieser Zeit der Segnung der Ringe seiner Diener, und allezeit in Ewigkeit. Amen.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



Ministrant:

O Herr, voller Güte, Brunnen der Gnade und Quelle allen Segens, reines und unverwesliches Myron. Du schmückst aus mit deinen verschiedenen Gaben, und die, die sich Dir nahen im wahren Glauben, erfüllst du mit unvergänglichem Segen. Durch dein Kommen im Fleisch, o Herr, hast du deine heilige Kirche erfüllt mit dem süßen Wohlgeruch Deiner heiligen Weisheit und mit den feinsten Gewändern deiner unvergänglichen Ehre. Mit der Krone der Rechtschaffenheit hast du sie geschmückt und geehrt. Aus dem Wasser und dem Geist machst du sie zu deiner

ruhmreichen Verlobten, und durch das Zeichen der Ringe, die dein Kreuz, deinen Leib und dein Blut bedeuten, die du ihr anvertraut hast, bezeugst du die Übereinstimmung und Einheit mit ihr. Mit Recht hast du diese Verlobung geschmückt und durch die heiligen Apostel hast du sie uns entsprechend dem Ehegesetz anvertraut, damit die Verlobung und die Einheit von Mann und Frau durch den Ring, durch die Väter und Gerechten, gesegnet wird. Nun, O Herr, der Du alle segnest und von allen gepriesen wirst, wir bitten und flehen dich inständig an, gewähre uns überfließenden und nicht endenden Segen. Segne diese

Ringe in unseren Händen, damit sie der Bezeugung dieser Verbindung dienen, denen, die sie empfangen für die Einheit in Liebe, für gutes und lobenswertes Verhalten, für eine sittsame und züchtige Ehe. Das bedeutet: Lass sie sein eine Leuchte und ein Schmuck, lass sie wandeln auf den Pfaden, die deiner Gottheit wohlgefallen. Mögen sie mit Freude und Wohlgefallen heute das Ehezimmer betreten, und würdig sein für das ewige Zimmer der Freude und dich preisen als auch deinen gesegneten Vater und deinen heiligen Geist jetzt und allezeit in Ewigkeit.



حُورًا: مَلْعُومًا حَقَّابًا، مَعَ الْكُفْرِ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَبِتَقَاتِ الْكَلْبِ
وَسَلْبَتَا: حَاوِيَةً، لِقَاتِ كَلْبِ الْكَلْبِ ❖



Pfarrer:

Friede sei mit euch allen. Mögen wir von Gott Verzeihung unserer Verfehlungen und Vergebung unserer Sünden empfangen in beiden Welten und in Ewigkeit.

Volk: Sei nicht verwirrt, o gläubige Kirche, und lass deinen Sinn sich nicht verändern. So wie du mich nicht verlassen hast werde auch ich dich nicht verlassen.

Camo: Lo tzucin Cito mhaymanto. U lo nethqanat rehyonech. d'lo M' halefno lech bahrito. Dlo haleftin bahrino.

أَمَّا: لَا لَأَرْهَجُ جَبًّا مَدَّضًا. هَلَا تَبْصُرُ وَحُصِي. وَلَا مَسْكُ إِنَّا
حَصِي حَامِنًا. وَلَا مَسْكُ حَامِنًا.

حَمْدًا: كَيْ جَعَلْنَا

Camo:
Barechmor



صُهْرًا: مَهْمًا لَأُلَا هَكَذَا هَكَذَا مَبْعًا

Pfarrer:

Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen
Geist.

Volk: Niemals gab es solch
eine Verlobte wie diese,
mit der der Erstgeborene
sich verlobte vor allen
geschaffenen Dingen.
Durch seinen Tod bereitete
er ihr Ehezimmer. Er
wurde ans Kreuz gehängt,

حَصَا: لَا حَصَا لَهُمْ هُوَ بِأَكْبَرِ أَوْ صَجْبِنَا وَصَجْبِنَا لَهُ حَجْبِنَا. وَهُوَ
حَجْبِنَا مَعَ مَبْرَمِ فَلَا مَبْرَمِ. هَصَفَلَهُ سَكَلًا حَبِّ كُنْ. إِلَّا حَصَا

Camo: Lo memthum
hwoth loh ach hode
mchirto damchar le
buchro. Dhu machro
men qdom kul medem.
Wabqetle hlulo cbad
loh. Tle bqayso

und sie stand nahe bei ihm.
Seine Seite wurde geöffnet mit
der Lanze, und sie wurde
besprengt mit seinem Blut. Ab
jetzt erhob sie ihre Stimme und
sagte: Heilig, heilig, heilig bist
du, o Sohn, der vollkommen
seinem Vater ähnelt.

U hi cal gabe. Tric
Setre u filo badme.
Warimath qoloh
wemrath. Qadisch
Qadisch qadischat
bro dkule l'Abuy
dome.

هَذَا نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ. أَوْ قَوْلًا حَبِيبًا. هَذَا نَحْنُ نَحْنُ
هَذَا نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ

﴿عَمَّا﴾: مَدِينًا مِّنْ مَّوَدِّعِكُمْ هَٰؤُلَاءِ



Camo:

Moryo mrahmono rahemclayn u cadarayn.



Camo:

Gnädiger Herr Erbarme dich unser und hilf uns.

Pfarrer: O Herr, Jesus Christus, Bräutigam der Wahrheit und Gerechtigkeit, dem die Seelen der reinen Jungfrauen verlobt sind, mache diese deine Diener würdig, die in ihrer Unterwürfigkeit dich als Mittler für ihre Ehe genommen haben, damit der süße Wohlgeruch der Tugenden von ihnen aufsteige. Wahre Liebe, Frieden, Einklang und unvergängliche Einheit herrsche zwischen ihnen. Hilf ihnen, o Herr, die Keuschheit gegenüber jedem anderen zu halten sowohl im Geiste als auch im Leibe und dich allezeit zu preisen und ehren jetzt und immerdar.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



Pfarrer:

O Herr, Jesus Christus, Bräutigam der Wahrheit und der Völker, du verlobst dich selbst mit der Kirche der Christen. Durch dein Blut schriebst du den Vertrag der Mitgift. Durch deine Nägel gabst du ihr einen Ring. Wie der Ring der heiligen Kirche gesegnet wurde, so segne nun, o Herr, diese Ringe, die wir deinem Diener und deiner Magd überreichen. Dies ist der Ring, durch den Sara Abraham, Rebecca Isaak und Rachel Jakob verlobt wurden. Durch diesen Ring wurde alle Macht

und Autorität über Ägypten in die Hände von Josef gelegt. Durch seine Bürgschaft wurde Daniel errettet und wurde groß im Ansehen des Königs. Durch diesen Ring wurde der reuige Sohn aufgenommen. Durch die Wahrheit dieses Ringes trug das Recht den Sieg davon und durch seinen Ruhm wurden die Kaufleute reich. Größe ist daher das Unterpfand dieses Ringes. Dies ist der Ring, der die Völker und Generationen zu den Verlobungs- und Hochzeitsfesten einlädt, der sammelt, die fern sind, wodurch die gegenseitigen Beziehungen

vollendet werden. Durch diesen Bräutigam und diese Braut in der Ehe verbunden. Segne ✝ Herr, diese Ringe, damit sie werden Zeichen und Siegel der wahren Verlobung unserer Tochter..... mit unserem Sohn

Mögen sie himmlischen Segen empfangen und hervorbringen rechtschaffene Söhne und Töchter. Durch seine Gnade, o Herr, lass ihr Versprechen zur glücklichen Erfüllung kommen. Frohlockend und jauchzend lass sie dich preisen und ehren jetzt und immerdar.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



❖❖❖
صَوْنًا: مَحْتَجِبُ أَسْمِ حَرَقْدًا أُوَكِّمُ لِحَفْصِكَ مَبْرَةً بِأُ وُحْتْنَا وَحَبًّا قَبْعَدًا



Pfarrer: Mögen diese Ringe gesegnet werden und mögen sie dienen der Erfüllung und der Freude den Kindern der heiligen Kirche.





مصنف: كِتَابُ طُنُبِ ❖



Ministranten:
Barechmor





صُورًا: حَمَلًا وَأَبًا



Pfarrer: Im Namen des Vaters.



❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.





صُورًا: هُوَ حُنَا ✠



Pfarrer: Und des Sohnes.



❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



❖ ❖ ❖
❖ صُورًا: هُوَ هُمَا سَا هَمْبَعَا ✠ حَسْنَا وَحُنُكُم أُكْصِب. ❖

❖ ❖ ❖
Pfarrer: Und des lebendigen heiligen Geistes zum ewigen Leben.
❖ ❖ ❖

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:
Amin.



Volk:
Amen.



Pfarrer spricht zum Bräutigam:

Die rechte Hand unseres Herrn Jesus Christus sei dir entgegengestreckt in Gnade. Zusammen mit diesem sichtbaren Ring empfangen die unsichtbare Gnade seiner Barmherzigkeit. Diese rechte Hand sei voller Seligkeit, die mit Segen überschüttet ist. Sie sei mit dir, sie beschütze dich alle Tage deines Lebens.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



Pfarrer spricht zur Braut:

Die rechte Hand unseres Herrn Jesus Christus sei dir entgegengestreckt in Gnade. Zusammen mit diesem sichtbaren Ring empfangen auch den unsichtbaren Segen seiner Barmherzigkeit, der die gedeihen lässt, die ihn vorbehaltlos annimmt und die nicht traurig ist, damit sie mit gesunder Seele und gesundem Leib voll Freude dich allezeit preise.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



Pfarrer: Möge der Herr, der Freude hat am Leben aller Menschen, Freude haben an eurem Leben und eure Verlobung segnen. Möge Christus, der himmlische Bräutigam, eure Hochzeit mit der wahren Hochzeit besiegeln, und möge seine rechte Hand auf euch ruhen und euch behüten vor allem Schaden. Unser Herr beschenke euch mit den Früchten des Segens und der Barmherzigkeit. Ihr sollt darüber erfreut sein, wie Abraham erfreut war über Isaak, Isaak über Jakob, Jakob über Josef, Isais über David, Hanna über Samuel und Aaron über Eliazar. Der Name Gottes werde bei euch geehrt. Ihm sei Ehre und über euch sei seine Barmherzigkeit immerdar.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



Pfarrer:

Euch, meinen gläubigen Brüder, die gekommen sind und teilgenommen haben an diesem Zeugnis, gutgeheißen durch Gott, gewähre dieser euch überreichen Lohn. Er beschenke euch allezeit mit guten Dingen. Das Kreuz unseres Herrn Jesus Christus beschütze euch alle Tage und Nächte vor dem Bösen und seinen Geistern für allezeit.



Volk: Dein glorreicher
Ruhm, o Kirche, drängt das
verständige Gemüt dazu,
zwischen den Linien der
Schrift einen Kranz der
Lobpreisung deiner Schönheit
zu winden.

Camo: Scharbech
cito ho soqeth le
madco mlilo.
Dalfayuthech men
beth huge nacde
klilo.

أَعْرَابُ: فَتَحَبِي حَبَالًا أَوْ أَوْقَدَ لَهُ حَصْبًا مَكْلًا. وَحَفَائِدُ أَجِبِ مَعِ حَبِ
مَعًا نَبَا مَكْلًا ❖

Volk: Aber wie kann dieser schwache Geist deinen Ruhm demütig preisen, wenn er bei der schuldigen Ehrerbietung deinem Bräutigam und Herrn gegenüber gefehlt hat?

Camo: Waykan maufe l'mimar scharbech madco mhilo. D'men teschbuhte d'hathno morech Hwo baṭilo.

أَعْمَا: هَأَمْ مَهَقَا لَمَامَنْ مَنَجَبِي مَبِنَا مَسَلَا. وَمَهْ أَمَحَسَلَاهِ
وَمَبِنَا مَنَجَبِي هُوَا حَمَلَا ❖

Volk: Auf deiner Stirn ist das Zeichen des anbetungswürdigen und ehrwürdigen Kreuzes, in deinem Munde ist die makellose Perle, die besprengt ist mit seinem Blut.

Camo: Ho beth
Caynayk ruschme
myaqro slibo d'hilo.
Wabgau fumech
margonitho
d'badme filo.

حَصَا: اِذَا حَبَّ حَسْتَبِي وَوَعَصَهُ صَبْمَا رَكْحَا وَسَلَا. هُجْبَه فَهَمَّجِي
مَنْكَبَا وَدَبْمَه فَكَا ❖

Volk: Der junge Mann,
der sich mit dir verlobt
hat, ist gleich einem
Hirsch und der jungen
Ricke. So sei nun
gesegnet, auf das Christus
geehrt werde ohne Ende.

Camo: Talyo
d'machrech dome
l'tabyo walcusaylo.
Lech den tubo u le
teschbuhto dlo
methtchilo

أَعْمَا: لُحْمَا وَمَجَبَجِي وَمَا حَلْحُمَا وَحَنَهْرُمَا. حَجِي وَح لُهْمَا وَحَه
لَعْمَسْمَا وَلَا مَجَبَاَصْلَا

Stilles Gebet:

1. Qadischat Aloho - قَبِيحَاتُ الْاِلٰه

2. Abun d'baschmayo - اَبُوْنَ دَبَّاشْمَايُوْ





صُهْرًا: مَهْرًا لَأَبَا هَكَذَا هَكَذَا مَبْرَعًا



Kohnno: Schubho l' Abo u l' Abro walruho qadischo.



Pfarrer: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.



أَصَلِّ: هَكَم مَسْتَبِلًا مَسْهُتًا وَمَسَا هَسُلًا نَعَادِفَةً حَادِقُونَهُ، كَلَفَا
كَلَمَ كَلَصَّ. أَمَّ ❖



Camo: Waclayn mhile u hatoye rahme wahnono
neschtafcun batrayhun colme lcolam colmin. Amin.



Volk: Möge seine Gnade und sein Erbarmen in der
Überfülle auf uns, die Armen und Sündigen, in
beiden Welten für immer herabkommen. Amen.

Pfarrer:

Mache uns würdig, o Herr, für die nicht endende Hochzeitsfeier und den immerwährenden Festsaal.

Zusammen mit den zum Fest geladenen Gästen lade auch uns, o Herr, ein zu deiner ewigen Freude, so dass wir mit ihnen und unter ihnen würdig seien,

Lob und Preis dir, deinem Vater und deinem heiligen Geist darzubringen, jetzt und allezeit in Ewigkeit.

Volk: Christus, der du
zu früheren Zeiten die
Rechtschaffenen
gesegnet hast, deine
Diener mit der Fülle
deiner Gnade. Habe
Erbarmen mit uns!

Camo: Mschiho dbarech
l'kine qadmoye. Hu
n'barech lcabdau bsugo
dtaybuthe rahemclayn
Aloho.

حُصِّلَا: مَعْسِلَا وَحَنْبَرٌ حَقَانَا مَبْمُنْتَا. اَهُه بَحَنْبَرٌ حَحْبَه يَه. حَفَه جِلَا
وَهُحَه بَاه وَتَمَكَلِكُ اَلَهَا

Volk: O Herr, der du
Adam und Eva gesegnet
hast, segne, o Gott,
deine Diener mit der
Fülle deiner Gnade.
Habe Erbarmen mit uns!

Camo: Moryo dbarech
l'Odom walhawo.
Barech l'cabdayk bsugo
dtaybuthoch
rahemclayn Aloho.

أَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّهِمْ وَرَبِّ الْعَالَمِينَ
وَمُصَلِّمْ إِلَيْهِمْ

Volk: Segne, o Herr, den
Bräutigam und dir Braut
und mache sie würdig,
deinem Hochzeitssaal zu
betreten. Habe Erbarmen
mit uns!

Camo: Barech Moryo
lhathno walkaltho.
Waschwo Enun dneclun
lagnunoch rahemclayn
Aloho.

حَمْدًا: كَثِيرًا مِنْكُمْ وَحَمْدًا لَكُمْ. وَحَمْدًا لَكُمْ
وَمِنْكُمْ كَثِيرًا

Volk:

An deiner Macht, Herr,
freut sich der König
Halleluja u Halleluja
Über deine Hilfe, wie
jubelt er laut.

Camo:

Moryo bhayloch nehde
malko
Halleluja u Halleluja
wabfurqonoch ndus
rawirboith.

حَمْدًا: مَدِينًا حَسْبُكَ نَسَبًا مَلِكًا ٥٥٥ هَدَفَهُ مَبْرُؤُ بِيَهُنَّ وَهُوَ حَامِدٌ ❖

Volk:

Du hast ihm den Wunsch
seines Herzens erfüllt

Halleluja u Halleluja

Ihm nicht versagt, was
seine Lippen begehrten.

Camo:

Regtho d'Lebe yabt le

Halleluja u Halleluja u

tyobo dsefwothe lo

klaytoy

﴿صَلِّ﴾ وَرَبُّهَا وَرَحْمَةً مِّنَ رَبِّهَا هُوَ مَطْرٌ وَهَقُّهُ بِأَهْلِهَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ

Volk:

Du kamst ihm entgegen
mit Segen und Glück
Halleluja u Halleluja
Du Kröntest ihn mit
einer goldenen Krone.

Camo:

Metul d'qademtoy
burktho tobtho
Halleluja u Halleluja
U somt brische klilo
mschabho.

حَمْدًا: مَهْلًا وَمَبْرُورًا. حَمْدًا لِحَدِّا ٥٥٥ هَمْدًا حَمْدًا كَلِمًا
مَحْمُودًا

خُصَا: كَنْجُصَن



Camo: Barechmor



صُهْنَا: مَعْصِنَا لَأُا هَكَحْنَا هَكْنَهْنَا مَبَّعْنَا



Pfarrer: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.

Volk: O Christus, deine heilige Kirche, die allezeit fest in ihrem Glauben stand, bietet dir allezeit Lob dar, indem sie ruft und sagt; Heilig bist du, der unsterblich ist, Retter unserer Seelen.

Camo: Cito Qadischo eschtarrath b'Haymonutho Mschiho. Of ger dlo Schelyo teschbhotho mazcqo loch kad omro. Qadischo lo moyutho Foruqo dnafschotho dkulan.

حَمْدًا: حَبِّبًا قَبِيحًا أَعْدُوًّا دَعَمْتُهُبَا صَعَسَا. أَوْ حَيِّنًا وَلَا قَلْبًا أَمَحْتُبَا
صَدَحْنَا حَبِّ قَبِ أَحْنَا. قَبِيحًا لَا صُنْتُهُبَا فُنُهُمَا وَبَعْقُبَا وَفَحَّ ❖



سَمَسو: سَلْمَ سَمَاكَلَس. سَمَوْنَاكَلَس.



Schamoscho:

Stäumenqalous. Quryelayson.



Ministrant:

Stowmenqalous. Kyrielaision.





Pfarrer:

Lasset uns alle beten, Erbarmen und Mitleid vom Herrn erflehen. Barmherziger Herr, erbarme dich unser. Mache uns würdig, dir Ruhm und Dank, Ehre und immerwährendes Lob allezeit darzubringen:



Pfarrer: Ehre sei dem göttlichen Bräutigam, dem himmlischen König, der ewigen Krone, der unvergänglichen Mitra; der unsere Bräutigame vollkommen macht und unsere Bräute erfreut, der uns mit Entzücken erfüllt, unsere Traurigkeiten vertreibt und uns durch gute Taten vervollständigt; der unsere Bräutigame, unsere Bräute und unsere werten Gäste glücklich macht im himmlischen Hochzeitssaal. Ihm schulden wir den Lobpreis in dieser Zeit der Erfüllung der Freude seiner Diener und für alle Zeiten.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



Ministrant:

Gott, der in seiner Weiheit den Himmel erschaffen hat und durch seine Macht die Erde in den Gewässern ausbreitete, der die Engel zum Ruhme seines Namens erschaffen hat, der Adam erschaffen hat, ein Bild seiner Größe, hervorragend in seiner Ebenbildlichkeit und ihm seinen Platz gab im Garten Eden, damit er dort glücklich lebe. Da sagte Gott: „Es ist nicht gut, dass er allein bleibe. Ich will ihm eine Helferin machen, die ihm gleich ist.“. So ließ der Herr einen tiefen Schlaf über Adam kommen. Er nahm eine von seinen Rippen,

machte daraus eine Frau und brachte sie zu Adam. Als er vom Schlaf erwachte, sah er sie und sagte „, Sie soll Frau heißen, denn sie ist vom Mann genommen“. Und Gott segnete sie und sagte zu Ihnen: „,Seid Fruchtbar und mehret euch, erfüllt die Erde und machet sie euch untertan, herrschet über die Fische im Meer und über die Vögel im Himmel sowie über das Vieh und über alle wilden Tiere, die leben auf der Erde“. Nun, O Gnädiger Gott, der du die Menschheit liebst, segne diese Diener, die dich um Segen anflehen. Ihre Hochzeit sei unter dem Schutz deiner Nachtwache.

Stärke sie im Glauben und belehre sie durch meine demütige Meditation, deren Anteil gegeben ist im priesterlichen Dienst, der entsprechend deinem Wort Macht hat auf Himmel und Erden. O herr, ziehe sie in deine Nähe, damit sie erneut in deiner Furcht gestärkt werden und zu Bäumen werden, die gute Früchte tragen zu deiner Ehre. Dass sie in Liebe vereint sein, in Freundschaft ohne Betrug und lass sie unzertrennlich eins werden. Lass sie fortan nicht als zwei bezeichnet werden die gegeneinander stehen, sondern lass sie zwei sein, die verbunden bzw. vereint sind, im Frieden

miteinander leben und behütet sind gleich dem Augapfel im Auge. O Gott du hast durch deinen geliebten Sohn gesagt, dass der Mann Vater und Mutter verlassen soll und der Frau anhängen soll und dass sie beiden ein Leib sein sollen. Gewähre ihnen o Herr, dass sie einander anhängen und ihren Eltern Ehre erweisen, damit sie geehrt werden durch ihre Kinder. Der heilige Paulus sagt: „Männer liebt eure Frauen, wie Christus seine Kirche geliebt hat.“ Gewähre ihnen, Eltern zu werden, die ihre Kinder nicht aufgebracht machen, und mögen ihre Kinder ihnen gehorchen, wie der heilige

Paulus anordnet und ermahnt, mögen sie solche Dinge lernen, die sie bereichern und näher zu Gott bringen und vor den Dingen fliehen, die zerstören, mögen sie dir dienen und dich tugenhaft verehren. Dies erbitten wir gnädig, demütig in kindlicher Liebe von dir, dem heiligen und einzigen Sohn und dem Heiligen Geist. Wir bringen dir Lobpreis und Ehre dar nun und allezeit.



حُورًا: مَلْعًا حَقَّجَهُ، مَعَ الْكُفْرِ بَعْدَ مَعْرِفَتِهِ وَتَقَاتُ هَلْفَهُ حُورًا
وَسَلْمَتًا: حُلُومَهُ، نُحْلًا حُلْمَ نُحْمَ ❖



Pfarrer:

Friede sei mit euch allen. Mögen wir von Gott Verzeihung unserer Verfehlungen und Vergebung unserer Sünden empfangen in beiden Welten und in Ewigkeit.

Volk: Wie schön bist du,
Tochter der Völker, und wie
lieblich ist dich zu sehen.

König Salomonsingt dir
Loblieder, heilige Kirche.
Deine Lippen tropfen wie
Honigwaben. Und der Duft
deiner Kleider

كَيْفَ تَمَازِي: مَا مَعْنَاهُ كَيْفَ تَمَازِي. مَا مَعْنَاهُ كَيْفَ تَمَازِي.
كَيْفَ تَمَازِي: مَا مَعْنَاهُ كَيْفَ تَمَازِي. مَا مَعْنَاهُ كَيْفَ تَمَازِي.

Camo: Mo schafir at
bath ame mo schafirat.

Schlemun Malko
mnasar lech Cito
qadischo. Kakoritho
matfon sefwothech. U
riho dmonayk

Volk: gleicht Rosenduft im April. Du bist ganz und gar schön und fleckenlos.

Christus, der König, geleitet dich, wie du sein Kreuz verehrst, Halleluja und Halleluja.

Camo: ach wardo Bnison. Kulech Cito schafirat u mumo lo ith bech U Malko mschiho mnatar lech d'laslibe sogdath Halleluja u Halleluja.

حَمْدًا: أُوْرُوا حَمْدَهُ. قُلُوبٌ تَبْأُ حَمْدَنَا هَمْدًا لَا أَمْرٌ حَبِي. مَلَكًا
مَعْمًا مَنَّا حَبِي وَكُرْبَانَهُ مَلَكًا
❖ ٥ ٥ ٥

حَمْدًا: كَيْبَعِي

Camo:
Barechmor



صُهْرًا: مَهْمَلًا لَأَلًا هَكَذَا هَكَذَا مَبْعًا

Pfarrer:

Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen
Geist.

Volk: Wer ist diese, des Königs Tochter, über die David so laut redete, die mit großer Würde auf der rechten Seite des Herrn Stand? Größe ist ihre Kleidung und Licht ihr Kleid.

Camo: Man hi hode bath malko demar Dawid. Dabschubho rabo goymo men yamin Moryo. Lbuscho ziwo wafriso nuhro. U cal carfelo

حَصَا: مَعِ اَيُّ اَيُّوَا حَبَا مَلِكَا وَاَمِنْ وَاَب. وُحْفَحَا وَا صُصَا مَعِ نَصَح
مِنْ. لَحْهَعِ رَمَا هَفِنَصَعِ نَهَوَا. هَا تَقَلَا

Volk: Hoch über den Wolken
lebt sie in Glorie und ihre
Macht reicht bis an die
Enden der Erde. Sie ist die
gläubige Kirche, die ganz in
Anbetung dasteht. Halleluja
und Halleluja.

Camo: Doyar
methgayo. Mthih
schul_uono men saufe
l'saufe d'Arco. Hi hi
Cito mhaymanto
damsabtho u qoymo
Halleluja u Halleluja.

حُصِّلَا: وَأُو مَجْرَسَا. صَدَّسَ مَعْلَمُهُنَّ مَع مَهْفَتَه لَهْفَتَه وَأُو حَا.
هَ هَ هَ حَبَا مَهْ مَصَلَا وَمَرْحَبَا هُ مَصَلَا هَ هَ هَ ❖

﴿عَصَا:﴾ مَدِينًا مِّنْ مَّدِينَةٍ وَتَصَلُّوا عَلَيْنَا وَنَبْرُؤُكُمْ ﴿١٠﴾



Camo:

Moryo mrahmono rahemclayn u cadarayn.



Camo:

Gnädiger Herr Erbarme dich unser und hilf uns.

Pfarrer: O, Herr, nimm an diesen Weihrauch, von uns dargebracht in Gegenwart deiner höchsten und unsichtbaren Gegenwart. Durch deine Gnade segne diese deine Diener, ihre Wohnung und alle, die darin wohnen. Mache es, o Herr, zu einem Haus der rechtschaffenen Menschen von jeher, die dir gefallen. Lass es Überfluss haben durch dein Wohlwollen. Vermehre deinen Segen darin und schütze alle seine Bewohner und uns durch deine Gnade. Allezeit bringen wir dir Lob und Ehre dar.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.





مقدم ر: ا

❖ **مقدم:** مُدِنَا أَكْبَرُ هَلْأَكْبَرُ أَلْحَمْدُ. حَمْدُ مُدِنَا تَعْمَلُ هَلْأَكْبَرُ هَا



Psalm 93,1

Ministranten: Der Herr ist König, bekleidet mit Hoheit; der Herr hat sich bekleidet und mit Macht umgürtet, Halleluja.



أَعْلَانًا: فَهَكَذَا مَجْبُورًا. هَلْهَذَا مَقْصِدُكُمْ وَأَمْرُكُمْ: وَإِنِّي أُرِيدُ تَبَالُغًا بِمَعْنَى جَمْعٍ
لِحَدِّ مَعِ مَا وَهَدَيْتُمْ جَمْعًا:

Camo: Faulus schliho u tubono schemceth d'omar,
den nosch nithe nsabarchun, lbar men mo
d'sabarnochun,

Volk: Ich hörte Paulus, den seligen Apostel, sagen:
"Wenn jemand zu euch kommt, der etwas anderes
verkündet, als was ich euch verkündet habe



خُصًا: هَلْ مَلَّاحًا بِهِ مَعَهُ وَهَذَا تَهْدَا مَسْنَم مَعَهُ حَبَالًا: وَإِنَّا نُحْتَمِ كَم نَهْدَفْنَا
مَعْلَقًا مَعَهُ فَمَا رَحْتَهُ: لَهْدًا لَأَمَّا وَحْتَهُ حَفْنَهُ وَكَذَلِكَ عِنْدَ هَعْلَمِ ❖

Camo: wen malachau men raumo; nehwe mahram men
Cito, d'ho nobcin lam yulfone, mschahelfe men kul
gabin, tub l'ayno dabyulfone daloho schari u schalem.

Volk: so soll er von der Kirche ausgeschlossen werden,
selbst wenn er ein Engel vom Himmel wäre. Von allen
Seiten kommen verschiedene Lehren auf, selig ist jedoch,
wer in Gottes Lehre begann und darin bis zum Ende
verharrte.





Minstrant:

Aus dem Brief des Apostel Paulus an die Epheser.
Barechmor.



﴿حَمْدًا: فَحَمْدًا لِحُضْرَتِهِمْ، وَعِبَادَةً رِجَالِهِمْ، نَحْمَدُكُمْ﴾ ❖



Camo: Schubho l'morhun daschlihe sluthhun
caman. Amin.



Volk: Lob dem Herrn der Apostel, Ihre Gebete
seien mit uns. Amen.





Minstrant: Epheser 5, 21-33

Ordnet euch einander unter; so ehrt ihr Christus. Ihr Frauen, ordnet euch euren Männern unter, so wie ihr euch dem Herrn unterordnet. Denn wie Christus als Haupt für seine Gemeinde verantwortlich ist, die er erlöst hat, so ist auch der Mann für seine Frau verantwortlich. Und wie sich die Gemeinde Christus unterordnet, so sollen sich auch die Frauen in allem ihren Männern unterordnen. Ihr Männer, liebt eure Frauen so, wie Christus seine

Gemeinde liebt, für die er sein Leben gab, damit sie ihm ganz gehört. Durch sein Wort und durch das Wasser der Taufe¹ hat er sie von aller Schuld gereinigt. Wie eine Braut soll seine Gemeinde sein: schön und makellos, ohne Flecken, Falten oder einen anderen Fehler, weil sie allein Christus gehören soll. Darum sollen auch die Männer ihre Frauen lieben wie ihren eigenen Körper. Wer nun seine Frau liebt, der liebt sich selbst. Niemand hasst doch seinen eigenen Körper. Vielmehr hegt und



pflegt er ihn. So sorgt auch Christus für seine Gemeinde; denn wir sind Glieder seines Leibes. erinnert euch an das Wort: "Ein Mann verlässt seine Eltern und verbindet sich so eng mit seiner Frau, dass die beiden eins sind mit Leib und Seele." Das ist ein großes Geheimnis. Ich deute dieses Wort auf die Verbindung zwischen Christus und seiner Gemeinde. Es gilt aber auch für euch: Ein Mann soll seine Frau so lieben wie sich selbst. Und die Frau soll ihren Mann achten. Berechnor.



❖ ❖ ❖
❖ **مغفر:** كَهْرِبَاهُ وَمُنَا كَلْفِ كَجِبْجِهْ كَعْمَهْ وَمُنَا ۞

❖ ❖ ❖
Ministranten:

Der Segen des Herrn ruhe auf euch. Wir segnen
euch im Namen des Herrn, Halleluja.



مَعْمَرٌ: حَبِطْنِي. نَمَّ قَلْبًا هَوَسًا هَوَسًا. بَرًّا نَعْمًا. كَصَحْبًا
وَقَلًّا مَنًّا. وَأَهْلًا مَنًّا وَمَنْ مَعْمَرًا وَمَنْ مَنًّا ❖



Ministrant: Barechmor. In Stille, Furcht und Bescheidenheit lasst uns aufmerken und hören die gute Nachricht der lebendigen Worte vom heiligen Evangelium unseres Herrn Jesus Christus, dass uns nun verkündet wird.



❖ ❖ ❖
❖ مَعَكُمْ سَلَامًا: ❖



Pfarrer: Friede mit euch allen.



❖❖❖
مَعْمَرُ: اُعِدُّا لِي صُنْمًا كَالْهَذَا: هَمَّزٌ وَهَمْزٌ وَمُكْرَبٌ ❖



Ministrant:

Macht uns würdig, Herr Gott, mit deinem Geiste.



صَدُّوا: أَهْلَكُوا قَبِيحًا وَمُنَى هَالِكٌ فِيمَا بَدَأَ مَعَهُ صَعْبًا. كُنْزُهُ بِالْمُ
مُسْتَبَدًّا مَعَ مَدَامَ عَكْبًا مَجْرُومًا وَمَجْرُومًا مَنَّا هَفْؤُومًا كَلْمًا ❖



Pfarrer: Das heilige Evangelium unseres Herrn Jesus Christus, die heilbringende Botschaft nach dem Apostel Matthäus, der der Welt Leben und Erlösung verkündet.



صومر: حَنِيبٌ وَبِأُ الْوَالِدِ وَبِأُ الْوَالِدِ وَبِأُ الْوَالِدِ وَبِأُ الْوَالِدِ
وَالِدِ وَبِأُ الْوَالِدِ وَبِأُ الْوَالِدِ وَبِأُ الْوَالِدِ



Ministrant: Gesegnet, der gekommen ist und kommen wird. Ehre dem, der ihn zu unserer Erlösung gesandt hat. Über uns alle komme sein Erbarmen in Ewigkeit.



صَهُنَا: حَرَحْنَا اُجْبَلَا وَصَبَّحْنَا بَاهُ وَمُنَى هَالِكَا هَفِنَا مَا وَبِيحَ تَعَفَا
مَعْبَسَا: مَلَكَا وَمَنَا اَلَا وَابْصَعْنَا مَع حَاةَا حَا مَبْعَا مَنَصَا.
اَلَا وَبِ اُجْبَلَا هَفَا ❖



Kohno: In der Zeit unseres Herrn, Gottes und Erlösers Jesus Christus, der das Wort und das Leben ist, der Gott war und Fleisch angenommen habe aus der Jungfrau Maria, geschahen diese Dinge.





أَعْمَارًا: مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ وَمَدِينَةٍ



Camo:

Mhaymninan u Maudenan.



Volk:

Wir glauben und bekennen.



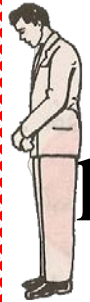
Kohno: Matthäus 19, 3-6

Da kamen einige Pharisäer zu Jesus, weil sie ihm eine Falle stellen wollten. Sie fragten ihn: "Darf sich ein Mann von seiner Frau aus jedem beliebigen Grund scheiden lassen?" Jesus antwortete: "Lest ihr denn die Heilige Schrift nicht? Da heißt es doch, dass Gott am Anfang Mann und Frau schuf und sagte: 'Ein Mann verlässt seine Eltern und verbindet sich so eng mit seiner Frau, dass die beiden eins sind mit Leib und



Seele.' Sie sind also eins und nicht länger zwei voneinander getrennte Menschen. Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden."

"Doch weshalb", fragten sie weiter, "hat Mose dann vorgeschrieben, dass der Mann seiner Frau eine Scheidungsurkunde gibt, wenn er sich von ihr trennt?"



Jesus antwortete: "Mose erlaubte es, weil er euer hartes Herz kannte. Ursprünglich ist es aber anders gewesen. Ich sage euch: Jeder, der sich von seiner

Frau trennt und eine andere heiratet, bricht die Ehe, es sei denn, seine Frau hat ihn betrogen." Da meinten seine Jünger: "Wenn das mit der Ehe so ist, dann heiratet man besser gar nicht!" Jesus antwortete: "Nicht jeder kann begreifen, was ich jetzt sage, sondern nur die, denen Gott das Verständnis dafür gibt.

Friede sei mit euch allen.



صُورًا: مَعْبُودًا لِّأَبِ وَابْنِ وَرُوحِ قَدِيسِ.



Kohno: Schubho l' Abo u l' Abro walruho qadischo.



Pfarrer: Ehre sei dem Vater, dem Sohn und dem heiligen Geist.



حُصَا: هَٰحِكْمِ صَبْتًا مَّهْلًا وَمَعَا هَسُّنَا تَعَدُّوهُمُ حَلَقَتَهُمُ، كَلِمًا
لِكُلِّمِ كَلِمًا. اُطْعِمِ ❖



Camo: Waclayn mhile u hatoye rahme wahnono neschtafcun
batrayhun colme lcolam colmin. Amin.



Volk: Möge seine Gnade und sein Erbarmen in der Überfülle
auf uns, die Armen und Sündigen, in beiden Welten für
immer herabkommen. Amen.

Pfarrer:

Strecke aus, O Herr, deine erhabene und unsichtbare rechte Hand und segne diese Hochzeit, die Eingeladenen und die, die eingeladen haben. Mögen alt und jung glücklich sein, die Junggesellen und Jungfrauen frohlocken, und ihre Münder voll Danksagung, ihre Zungen voll des Lobpreises, und mögen sie darbringen Ehre und Preis dir, dem Vater und dem heiligen Geist jetzt und immerdar.

Pfarrer:

O Herr, der du den Himmel mit Lichtern schmücktest: die Sonne, den Mond und die Sterne;

O gott, der du die Erde kröntest mit Früchten, Blumen und Blüten aller Art; O Jesus Christus, der du die Könige, Priester und Propheten kröntest; O ermbarmender Einer, der du deinen Triumph deinen

Betern schenkst als Dank für ihren heroischen Kampf um die Erhaltung des Glaubens; Herr, der du den König David kröntest mit der Krone des Sieges;

O Gott, der du den Ozean gleich einer Krone um die Erde legtest; O Du guter Einziger, der du das Jahr mit deiner Gnade segnetest, lege deine rechte Hand voll Gnade und Erbarmen auf die Häupter derer, auf die diese Kronen nun gelegt werden. Gewähre ihnen, dass sie auch ihre Kinder krönen mit Rechtschaffenheit, Gerechtigkeit und Frohsinn. Mögen dein Friede und dein Einklang sie durch ihr ganzes Leben begleiten.

❖❖❖
عَمَّا: اَمِّنْ ❖



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



❖ ❖ ❖
❖ صَدَقَ أَنْتُمْ مَعَكُمْ كُنَّا عَلَيْكُمْ هَوْنًا وَبُكْرَةً مَا أَصْبَحَ

❖ ❖ ❖
Pfarrer: Geseget und makellos mögen sowohl diese Kronen als auch die Häupter sein, auf die sie gelegt wurden.





حَقَقَر : حَبَطُت



Ministranten:

Barechmor





صُورًا: حَمَلًا وَأَبًا



Pfarrer: Im Namen des Vaters.



❖❖❖
عَصَا: اَمِين



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.





صُورًا: هُوَ كُنَّا



Pfarrer: Und des Sohnes.



❖❖❖
عَصَا: اَمِين



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.



❖ ❖ ❖
❖ **صَلِّ:** هُوَ مَا سَأَلَ هَمَّيْماً ✠ كَسْنَا وَكَلَّمْ نُكَلِّمُ. ❖

❖ ❖ ❖
Pfarrer: Und des lebendigen heiligen Geistes zum ewigen Leben.
❖ ❖ ❖

❖❖❖
عَصَا: اٰمِيْن



Camo:

Amin.



Volk:

Amen.





صُنَا: كَلَّا كَابِهَ وَمُنَى. قَمَّ عَصَا رَأْسَ هُنْدَا: حَسْبُنَا مَا كَلَّا.
وَصُنَا قَامَ كَهَ حِنْعَه ❖



Pfarrer: Die Krone in der Hand unseres Herrn kommt und steigt herab vom Himmel. Passend für den Bräutigam ist die Krone, die der Priester auf sein Haupt setzt.



Volk:

In deiner Barmherzigkeit, o Herr, gewähre Freude den Bräutigamen durch ihre Kronen und Glück durch ihre Bräute in ihrem Hochzeitssaal.

Camo:

Hado moran
brahmaik. L' hathne
baklilaihun. Hado
moran brahmaik
lkalotho bagnunaihen.

حَمْدًا: مَبْرًا مِّنْ حَيْضِ حَسْبَاتِنَا حُكْمَتَهُ. مَبْرًا مِّنْ حَيْضِ
حَقْلِكُمْ حَيْثُ تَنْتَهُم



صُنَا: كَلَّا كَابِهَ وَمُنَى. قَمَّ عَصَا رَأْسَ هُنْدَا: حَسْبُنَا مَا كَلَّا.
وَصُنَا قَامَ كَهَ حِنْعَه ❖



Pfarrer: Die Krone in der Hand unseres Herrn kommt und steigt herab vom Himmel. Passend für den Bräutigam ist die Krone, die der Priester auf sein Haupt setzt.



Volk:

Wie Herrlich ist die Krone,
die Christus, der König,
formte und die nun auf das
Haupt des Bräutigams
gelegt ist durch den
ehrwürdigen Priester.

Camo:

O kmo schafir klilo.
D'godel malko
mschiho. U'biday
kohno zahyo. Brischo
d'hathno soem.

تَعْمَلُ: أُو صَعْلًا مَعْنَى حَكْلًا. وَبِئْسَ صَعْلًا مَعْمَلًا. هَاتِبُ صَعْلًا
أَمَّا حَمَلًا وَمَنْبَأُ مَعْلَمٌ ❖



صُنَا: كَلَّا كَابِهَ وَمُنَى. قَمَ عَصَا رَأْسَ هُنَا: حَسْبُنَا مَا كَلَّا.
وَصُنَا قَامَ كَهَ حِنَعَه ❖



Pfarrer: Die Krone in der Hand unseres Herrn kommt und steigt herab vom Himmel. Passend für den Bräutigam ist die Krone, die der Priester auf sein Haupt setzt.



Volk:

Der Bräutigam ist wie die Sonne, die Braut wie der Mond und alle Symbole der Trauung wie die Morgendämmerung, die die Erde erfreut.

Camo:

Dome hathno
l'Schemscho. U domyo
kaltho l'sahro. Dome
kule hlulo. L'hau safro
d'mafsah larco.

حَمَا: وَحَا مَبْدَا حَمَمَا. هُوَمَا فَكْبَا حَمَمَا. وَحَا فَكَا مَكَلَا.
حَمَمَا رَحْمَا وَمَحْرَمَا لَأَوْحَا ❖



❖ **صَلِّ:** بِصَلْبٍ مُّذِنًا حُكْمًا وَرَوْعَةً أَلَا هُوَ عَسَا هَدُّنَا لِقَا حُلْمٍ



Pfarrer: Möge Gott dich krönen mit der Krone der
Rechtschaffenheit, der Ehre und mit guten Werken
allezeit.





صُورًا: كَرْنًا كَرِيمًا وَمُنِيرًا. مَعَهُ مَعْرُوفٌ وَأُسْرَةٌ سَكِينَةٌ. كَرْنًا كَرِيمًا
وَصُورًا مَعْرُوفًا كَرِيمًا حَسَنًا



Pfarrer: Die Krone in der Hand unseres Herrn kommt und steigt herab vom Himmel. Passend für die Braut ist die Krone, die der Priester auf ihr Haupt setzt.



Volk:

Die Krone des Bräutigams
gleichet der des Sohnes von
Jesse und die Krone der
Braut der der weisen
Jungfrauen.

Camo:

Dome klilo d'hatno.
Laklilo dbar Ischai. U
dome Klilo d'kaltho.
Laklile d'nachfotho

أَعْمَالُ: وَوَعَا حِكْمًا وَمَسْبُؤًا. كَحِكْمًا وَوَعَا حِكْمًا وَوَعَا حِكْمًا
وَبِحَقِّدًا ❖



صُورًا: كَرْنًا كَرِيمًا وَمُنِيرًا. مَعَهُ مَعْرُوفٌ وَأُسْرَةٌ سَكِينَةٌ. كَرْنًا كَرِيمًا
وَصُورًا مَعْرُوفًا كَرِيمًا حَسَنًا



Pfarrer: Die Krone in der Hand unseres Herrn kommt und steigt herab vom Himmel. Passend für die Braut ist die Krone, die der Priester auf ihr Haupt setzt.



Volk:

Mit Frohsinn und großer
Freude trage ich seinen
Ring und bin überaus froh
in seinem Zimmer.

Camo:

Eno kad hodyono. U
Eno kad rowzono.
Cezaqthe lbischono. U
bagnune ho doyso no

حَصَا: اُنَا صَبُّ مَبْمَا اِنَا. هَا اِنَا صَبُّ وُهْرَا اِنَا. هَا مَرْمَلَه حَصَا اِنَا. هَا حَبِيْبَه
هَا وُهْرَا اِنَا ❖



صُورًا: كَرُونًا كَرِيمًا وَمُنِيرًا. مَعَهُ مَعُونًا وَأُسُودًا هَائِلًا: كَرُونًا كَرِيمًا.
وَصُورًا مَعُونًا كَرِيمًا حَائِلًا



Pfarrer: Die Krone in der Hand unseres Herrn kommt und steigt herab vom Himmel. Passend für die Braut ist die Krone, die der Priester auf ihr Haupt setzt.



Volk:

Lass den Bräutigam und die Braut sich freuen, denn ihre edlen Wünsche sind erfüllt durch die göttliche Vorsehung, die alles vollendet.

Camo:

Tehhde u terwaz kalthan. Wandus hathnan Yaumono. Deschtamli sukoyhun. Bremze damschamle kul.

حَمُّا: اُسْبَا هَاوَهَرَم فُلَجِي. هَبَّهَس مَبْلِي مَعْصِيَا. وَاعْدَمَك فَعُصِيَا.
حَمُّرَه وَصَعْلَا فَا ❖

❖ ❖ ❖
❖ صُورًا: بِقَلْبٍ مُنْجِبٍ حُكْمًا وَبِعَفْوٍ عَدْوَانَهُ بِأُحْرُوفٍ مَعْبُورًا حُلْمًا

❖ ❖ ❖
Pfarrer: Möge Gott dich krönen mit der Krone der
Bescheidenheit, Rechtschaffenheit und der
Gerechtigkeit allezeit.





Pfarrer zum Trauzeugen (wenn unverheiratet):

Erwarte du den glücklichen Tag deiner Hochzeit mit Freude und lobpreise unsern Gott immerdar.

Amen





Pfarrer zur Trauzeugin:

Gott, der Hanna, die Tochter Phanuels, als auch Maria und Martha gesegnet hat, segne dich, o Brautjungfer, und zähle dich zu den fünf weisen Jungfrauen und erhalte dich in guter Gesundheit des Leibes und der Seele.

Amen





Pfarrer zur Trauzeugin (wenn unverheiratet):

Erwarte den glücklichen Tag deines
Hochzeitsfestes, so dass du unsern Gott immerzu
lobpreisen mögest.



Pfarrer:

Möge Gott, der im Übermaß schenkt, der Abraham, Isaak und Jakob segnete, sie erfreute und groß machte, der die Erde, die Berge und die Hügel krönte, der allein Gut ist, der es regnen lässt, der die Samen, die Früchte und die Pflanzen wachsen lässt, euch erfreuen durch eure Hochzeit und euch schmücken mit allen religiösen Tugenden: Er festige eure Seelen im Glauben, in der Hoffnung und in der Liebe und segne das Heim, in das ihr nun eintretet.

Er gebe euch gesegnete Söhne und Töchter und mache euch froh durch die Früchte, die ihr hervorbringt. Aus ihnen mögen hervorgehen Priester, Diakone und Leiter. Er möge all eure Habe segnen und über euch unbegrenzt ausgießen Geschenke und Güte aller Art. Die Gnade Gottes komme über alle, die Gäste und die Gastgeber. Die Gnade Gottes komme über alle, die sich hier versammelt haben im Namen Christi.

Amen.

Volk:

O Sohn Gottes, strecke
deine Hand aus und segne
den Bräutigam und die
Braut und auch die Kronen
auf ihren Häuptern.

Camo:

Fschut_u yaminoch bar
Aloho u barech enun.
L_hathno u kaltho of
laklile dabrischaihun.

حَصَا: فَعَلَى تَصْبِيرِ ذَا كَلْمَا هَدَّيْبِرْ أُنْثَى. حَسْبَانَا هَمَلَانَا أَوْ كَحَكْنَلَا
وَحَتَّعِيَهَا ❖

Volk:

Segne, O Herr, den
Bräutigam, die Braut und
ihre Gäste, wie du
Abraham, Isaak und ihre
Opfer gesegnet hast.

Camo:

Barech moryo lhathno
u kaltho u
lahdugayhun. Ach
dethbarach Abrom
w' Ishoq am
debhaihun

حَمْدًا: كَثِيرًا مِنْكُمْ حَسْبُنَا هَكَذَا هَلْبَسْتُمْ بِهِ. أَيْ وَأَبَاكُمْ أَحِبُّوا
هَلْبَسْتُمْ بِهِ وَحَسْبُهُمْ ❖

Volk:

Segne, O Herr, den
Bräutigam und die Braut
und alle Eingeladenen, wie
du das Wasser in Kana
gesegnet hast das zum
Wein wurde.

Camo:

Barech moryo lhathno
u kaltho
wazminaihun. Ach
dethbarach mayo
bqotne
bschuhlofayhun.

أَعْمَا: كَبِّرْ مِنَّا حَسْبَنَا هَكْبَا هَرَمَنْتَه. أَيْرُ وَابَاكِبْجِهْ مِنَّا حُفْلَهَا
حَفْهَسْلَفْتَه. ❖

Volk:

Mögen die Jahre ihres
Lebens in dieser Welt
gesegnet sein, auf dass sie
würdig seien, Dein Lob zu
singen im Herzen und in
ihrer Seele.

Camo:

U nethbarchon den
b'colmo hono schnai
hayayhun. Dansagun
loch schubho fayoy
Bkenoraihun

حُصَا: هَبِّحْتَجِي بُو حُلُكُلَا هُنَا عِنْتِ سُنْتَهْه. وَيَقْرَأُ جُب مَهْصَا
فَلَا حُصْتَهْه ❖

Pfarrer:

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem heiligen Geist, der diese ganze Versammlung segnet:

Meine Geliebten:

Moses, der große und gesegnete Prophet, hat folgende Prophezeiung niedergeschrieben: Gott erschuf Himmel und Erde, dann erschuf er Adam und machte ihm eine Gehilfin, indem er eine Rippe von ihm entnahm und daraus Eva erschuf. Adam Sagte: „Dies ist nun Bein von meinem Bein und Fleisch von meinem Fleisch“.

Deswegen wird ein Mann Vater und Mutter verlassen und seiner Frau anhängen. Und beide werden ein Fleisch sein. Der gesegnete Apostel Paulus sagt: „ Die Frau hat keine Autorität über ihren Leib, sondern der Mann; und gleicherweise hat der Mann keine Autorität über seinen Leib sondern die Frau.“ Wiederrum sagt er: „ Ihr Männer, liebt eure Frauen, und ihr Frauen unterwerft euch euren Männern, wie Sara sich Abraham unterwarf und ihn mein Herr nannte.“

Pfarrer:

Unser Sohn, diese unsere Tochter hat heute ihre Eltern und Brüder verlassen und sich selbst dir als deine verheiratet Frau anvertraut. Deshalb Sorge für sie und gewähre ihr alles, was sie braucht an Essen, Trinken, Kleidung und Wohnung und beschütze sie liebenswürdig, verkehre mit ihr frohen Sinnes und sei allezeit bereit, ihr Gutes zu tun.

Pfarrer:

Unsere Tochter, wir ermahnen dich, deinem Ehegatten zu gehorchen und ihm treu zu sein. Sei gleich einer Taube an Güte und gleich einer Turteltaube in der Hingabe.

Pfarrer:

Wir geboten und schärfen euch beiden ein, in der Gottesfurcht zu wandeln; in gleicher Weise und in Übereinstimmung Freud und Leid anzunehmen; alle Krankheiten, Schmerzen und andere Widerwärtigkeiten, die über euch kommen können, mit Geduld und ohne Klage zu ertragen, so dass wir uns nicht schämen müssen am Tage des Gerichtes bei eurer Rechenschaft, da wir als Mittler bei dieser Hochzeit mitgewirkt haben.

Wenn ihr uns gehorcht und diesen Anweisungen folgt, wird der Herr sein Erbarmen über euch ausgießen und

euch mit besten Geschenken bereichern und euch Gnaden in Fülle schenken durch die Vergrößerung eures Besitzes, durch die Verlängerung eures Lebens, durch die Gunst des guten Glückes und der Gelassenheit, durch wachsendes Wohlbefinden und Glücklichsein für euch. Er bewahre euch vor Gottlosigkeit und Versuchung. Möge Gott sofort und freigiebig die Bedrängnisse, die euch begegenen werden mildern. Möge er euch gesegnete Kinder geben, so dass sie um euren Tisch seien wie Olivenpflanzen. Gott sagen wir Dank, dem Geber alles Guten, jetzt und immerdar.

❖❖❖
حَصَا: اَمِنَ ❖



Camo:
Amin.



Volk:
Amen.



**Pfarrer spricht während er die rechten Hände des
Brautpaares übereinander legt:**

Unsere geliebten Kinder, wir haben von unseren Vätern eine Sitte übernommen, euch zu ermahnen und euer Gewissen zu schärfen. Wisset, dass ihr allezeit in der Gegenwart Gottes steht, der die Herzen und das Innerste prüft, hier vor dem heiligen Altar, dem Kreuz, dem heiligen Evangelium und in der Gegenwart aller

Versammelten. Von jetzt an vertrauen wir euch einander an und nennen euch Mann und Frau. Gott selbst will zweifellos zwischen euch und mir sein. Ich bin unschuldig an euren Fehlern. Siehe, unser Sohn, dies ist deine Frau, deren Hand wir in die deine gelegt haben, die wir Gott und dir anvertraut haben. Halte sie sorgfältig und denk daran, dass du für sie in der Gegenwart Gottes am Tage des Gerichtes Antwort zu geben hast.

Pfarrer:

Herr Gott, beschütze deine Diener und unter den Schwingen deiner Barmherzigkeit bewahre sie.

Mache ihr Leben erfolgreich und ihre Tage glücklich. Deine rechte Hand führe sie, so dass sie dein Lob singen jetzt und allezeit.

Amen.

Pfarrer spricht während er die Kronen abnimmt:

Unser Herr Jesus Christus, der gekrönt wurde mit der Dornenkrone und die Macht des Satans zerstörte: segne deine Diener, wie du gesegnet hast unseren Vater Adam und unsere Mutter Eva, wie auch Seth, Noah, Abraham und Sara, Isaak und Rebekka, Jakob und Rachel, Josef und Asiath, und David, der König, Prophet und Sänger deiner heiligen Kirche war.

Mache Sie, O Herr, zum gesegneten Paar, wetteifernd an guten Werken der Rechtschaffenheit.

Da wir nun diese zeitlichen Kronen beiseite legen,
mache sie würdig, O Herr, zu den Gästen an deiner
himmlischen Tafel zu gehören, die würdig sind der
immerwährenden und unvergänglichen Krone.
Gemeinsam mit ihnen singen wir Preis und stimmen
das Loblied an für dich, deinen Vater und den
heiligen Geist, jetzt und allezeit.

Amen

Volk: Heilig bist du, Gott.
Heilig bist du, Allmächtiger.
Heilig bist du Unsterblicher,
der du für uns gekreuzigt
worden bist, erbarme dich
unser.



3 mal

Camo: Qadischat Aloho.
Qadischat hailthono.
Qadischat lo moyutho.
D'estlebt hlofayn
ethrahamclayn.

Tloth Zabnin

حُصَا: مَبَّعَا اَلِهَا. مَبَّعَا سَلْبُنَا. مَبَّعَا لَأ صُنَّهْجَا. وَارِ لَحَد سَلْفِ
أَبَاؤِنَا مَبَّعَا ❖



Volk:

Vater unser im Himmel,
Geheiligt werde dein
Name. Dein Reich
komme. Dein Wille
geschehe, wie im Himmel,



Camo:

Abund d'Baschmayo
Nethqadasch schmoch
tithe malkuthoch.
Nehwe sebyonoch.
Aykano d'baschmayo



حَمْدًا: أَحْسَنَ وَحَمْدًا تِلْكَ بِهٖ مَعْجَبٌ. أَلْبَابًا مَّخْلُوقَةً بِأَبْر. تَهْهٖا رَحِيبٌ. أَمَّصًا وَحَمْدًا



Volk:

so auf Erden. Unser
tägliches Brot gib uns
heute. Und vergib uns
unsere Schuld,



Camo:

of b'arco. Hab lan
lahmo d'sunqonan
yaumono. Waschbuq lan
haubayn wahtohayn.

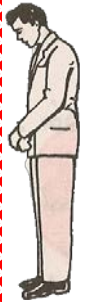


أُو حَارُوا. هَحَك كَسْمَا وَهَهِيْئِيْ هَمَلًا. هَمَحَم كِي مَهَحَتِي
هَمَلِيْهَتِي.



Volk:

wie auch wir vergeben
unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung, sondern
erlöse uns



Camo:

Aykano d'of hnan
schbaqan l'hayobayn. U
lo taclan l'nesyuno. Elo
faso lan



أَمْضَا وَأُفْ سَعِ مَحْمٌ حَسْبُ. هَلَا أَحْ حَمَّهْنَا. أَلَا قُرْ حِ



Volk: von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die
Herrlichkeit in Ewigkeit.
Amen.



Camo: men bischo.
Metul diloch i
Malkutho. U haylo u
teschbuhto lcolam
colmin. Amin.



أَمِينُ. مَعِ حَسْبَا. مَلِكًا. وَيُجْبِرُ بِهِ. مَلِكًا. هَسْلًا. هَاعْهَسْدَا. حُنْطَر
مَلِكًا. أَمِينُ ❖

﴿مَعْمَدٌ: نَقُومُ حَرَكَةً صَوْنًا مَعْمَدًا لَلْأَكْبَرِ نَحْنُ هُنَا﴾



Pfarrer:



Lasst uns aufrecht stehen und mit den Gebeten
dieses ehrwürdigen Priester Gottes sagen und
sprechen:

قُولُوا: مَا صَلَّيْنَا سِوَا اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ



Pfarrer:

Wir glauben an den einen wahren Gott.



Volk: Ich glaube an den
Allmächtigen Vater,
Schöpfer des Himmels, der
Erde und aller sichtbaren
und unsichtbaren Dinge.
Und an den einen Herrn
Jesus Christus, Gottes
eingeborenen Sohn,

Camo: Abo ahid kul.
Cobudo daschmayo u
d'arco. Wad kulhen
aylen d'methhazyon
wadlo methhazyon.
Wabhad Moryo
Yeschuc Mschiho.
Ihidoyo bro d'Aloho.

حَصَا: اَحَا اَسْبُ فَا . اُحْهُوا وَحَصَا هَوَاوَا . هَوَكَلَه اُكْه وَصَلْمَنْزَه
هَوَا صَلْمَنْزَه . هَحْب مَنَّا نَعَا صَعْبَا . بَسْبَبَا حَا وَكَلَهَا .



Volk: aus dem Vater
geboren vor aller Zeit.
Licht vom Licht, wahrer
Gott vom wahren Gott
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem
Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.



Camo: Hau d'men Abo
ethiled. Qdom kulhun
colme. Nuhro d'men
nuhro. Aloho schariro
d'men Aloho schariro.
Ilido u lo cbido. Waschwe
b'usiya l'Abuy d'bide
hwo kul.

عَمَّا: هُوَ وَمَعَ أَكْثَرِ الْأَمْثَلِ. مَبْرُكٌ قُدُّوهُ، كُفُّوا. تَهَيُّوا وَمَعَ تَهَيُّوْا. الْكُلُّ عَمَّا
وَمَعَ الْكُلُّ عَمَّا. مَحَبُّوْا هَلَّا حَبُّوْا. هَمَّوْا حَامَمًا لَأَكْمَلِوْا وَحَابُّوْا هُوَ قُلَّا.

Volk: Für uns und zu
unserem Heil ist er vom
Himmel herabgestiegen,
hat Fleisch angenommen
durch den heiligen Geist
von der Jungfrau Maria
der Gottesgebärerin und
ist Mensch geworden.



قَدْ وَجَّهَ سُبْحًا مَعِ مَعْنًا. هَذَا هُوَ
مَعِ وَهَذَا مَعْنًا. هَذَا هُوَ مَعْنًا
مَعْنًا مَعْنًا مَعْنًا مَعْنًا مَعْنًا

Camo: Hau d'metulothan
bnaynoscho u metul
furqonan. Nheth men
schmayo. Wethgascham
men ruho qadischo. U
men Maryam bthulto
yoldath Aloho wahwo
barnoscho.

Volk:

Er wurde für uns
gekreuzigt unter Pontius
Pilatus, hat gelitten, ist
gestorben und begraben
worden, ist am dritten
Tag auferstanden nach
seinem Willen.



Camo:

Westleb hlofain.
B'yaumay Fentyos
Filatos. U hasch u mith
wethqbar u qom latlotho
yaumin ach dasbo.

تَعْلَمُ: هَإِن لَّكَ سُلْفَى. حَضَمْتَ قَلْبَهُمْ قَلْبَهُمْ. هُنَّ هَمَّ
هَإِيامًا: هُمَّ كَلَامًا تَعْلَمُ أَيْ بَرُّكَ

Volk: und aufgefahren in den Himmel und sitzt zur Rechten seines Vaters. Er wird wiederkommen in großer Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Königsherrschaft wird kein Ende sein.



حَمْدًا: هَمَلًا كَعَمَلًا. هَمَلًا مَعَ نَصْنَأُ وَأَحْمَدِ. هَمَلًا أَبَا حَفْصًا
وَمَا. كَصَبِي كَسْنَا هَمَلًا. هَمَلًا وَكَلْمًا هَمَلًا لَأَمَلًا.

Camo: Wasleq laschmayo. Witheb men yamino d'Abuy. U tub othe bschubho rabo. Lamdon l'haye walmithe. Hau dalmalkuthe schulomo lo ith.

Volk: Wir glauben an den heiligen Geist, der Herr ist und allem Leben gibt, der vom Vater ausgeht und mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten und Apostel.



Camo: Wabhad ruho qadischo. D'ithau Moryo mahyono dkul. Hau d'men Abo nofeq u cam Abo. U cam bro mestged u meschtabah. Hau d'malel banbiye u baschlihe.

حَمْدًا: وَحَسْبُ وَهُوَ مُبْعَا. وَإِلَهُهُ مُنْزِلُ صُورَاتِنَا وَمَلَكٌ. وَهُوَ وَمَعَهُ أَلْفُ نَفْسٍ
وَهُوَ أَلْفٌ. وَهُوَ حَمْدٌ مُبْعَا. وَهُوَ وَمَلَكٌ حَمْدًا وَحَمْدًا.

Gedächtnisgebet der Jungfrau Maria

Ministranten:

Königstöchter sind unter
deinen Herrlichen, H u H,
und die Königin steht zu
deiner Rechten.



Teschmescho d'Yoldath Aloho

Schamosche:

Bath malko bschubho
qomath, H u H, u
malektho men yaminoch.

مختصر: كَيْنا مَلِكًا حَفْصًا مُصَدِّقًا عَنا مَلِكًا مَعِ نَصْبِ ❖

Ministranten:

Vergiss deines Volkes
und deines Vaters Hauses,
H u H, und der König
wird deine Schönheit
begehren.



Schamosche:

Watcoy camech u beth
abuch, H u H,
d'nethragrag malko
l'schufrech.

مَقْرَم: هَلْهُدُ تُصْبِي هَجَبُ أَجَبِي عَاهَا وَتَبْلُؤُا بِنَا مَلِكًا لَعَفْبِي ❖

Ministranten:

Barechmor

Pfarrer:

Ehre sei dem Vater, dem
Sohn und dem heiligen
Geist.



Schamosche:

Barechmor

Kohno:

Schubho l' Abo u l' Abro
walruho qadischo.

صفت: حَبُّنَب

صُهْبَا: مَهْمَا لَأَا هَكَذَا هَكَذَا مَهْمَا ❖



Ministranten: Von jetzt
und in alle Ewigkeit
Amen, bitte für uns, oh
Lichtglanz der Gläubigen.
Von dir wird der einzige
Sohn geboren, der seine
Gnade über uns ergießen
wird.

Schamosche: Men colam
wacdamo lcolam colmin
Amin, Qareb bocutho
hlofayn o schubhoro
damhaymne, lihido
dadnah menech. Dneçbec
rahme cal kulan.

مقدم: مَعْ نُكْمَ ؤَدْبِمَا لِحُكْمِ نُكْمِ اُصَحَّ: مَنَحِي حُتَهْ اِلْ سُلْفِ اُو
مَهْدُوْا وُودَهْ صِنَا كَبِيْبَا وُودِ مَنَجِي وَنَحْبِ وُصَلَا اِلَا فُلْ ❖

Ministranten:
Stowmenqalous.
Kyrielaision.

Schamosche:
Staumenqalous.
Quryelayson.

صغفر: عَلَيْهِ صَلَواتُهُ. فَهُوَ تَأَكُّبُهُ ❖





Ministranten:

Das Gedenken Marias soll uns segnen und ihr Gebet soll uns ein Standbein sein.



Schamosche:

Duchrono d'Maryam,
nehwe burkothan,
waslutho tehwe schuro
l'nafschothan.

صَفْر: وَهَجْنُوهُ وَمَنْمَرُ تَهْوَ حَصَوْتُجْجِي هَرْكَهْأَنْ أَهْوَ هَهْوَ حَقْفُجْجِي



Ministranten:

Barechmor

Pfarrer:

Ehre sei dem Vater, dem
Sohn und dem heiligen
Geist.



Schamosche:

Barechmor

Kohno:

Schubho l' Abo u l' Abro
walruho qadischo.

صفت: حَبُّنَب

صُهْبَا: مَهْمَلَا لَأَا هَكَذَا هَلِكُهُمَا فَبِعْمَا ❖



Ministranten:

Der süße Geruch liegt hier in der Luft, für die Jungfrau Maria, die Gottesgebärerin.



Schamosche:

Riho basimo ho foyahh
boyar, labthulto Maryam
Yoldath Aloho.

مقدم: وَسَا حَصِيصًا هَا فَالَمَ حَاوُؤَ حَحَدَه حَاوُؤَ مَنِيْمَ مَحَبًا اَكُهَا ❖



Ministranten:

Herr Erbarme dich unser
und helfe uns:

Herr Erbarme dich unser

 mit den Gebeten Marias die
dich gebar. Mit Ihren
Gebeten Stärke ihre Bitte

und segne.....

مَقْصَر: مَدِينَا وَمَنْ حَلَّ هُنَا. مَدِينَا أَبَاؤُنَا حَلَّ حُرُوبًا مَدِينًا وَمَكَابِيرُ.
حُرُوبًا هُنَا مَبْلًا حُرُوبًا. حُنْبُ..... ❖

Schamosche:

Moryo rahemclayn u
cadarayn:

Moran ethrahamclayn

basluth Maryam

d'Iledthoch, baslutho u hill
boꝛutho. Barech.....



Ministranten:

Tochter Davids, Tochter Abrahams, welche du von Beginn an auserwählt wurdest. Flehe deinen Erstgeborenen Sohn an damit er sich über uns alle Erbarmt.

Schamosche:

Bath David, Bath Abrohohom, dethgabyath men schuroyo. Fyoso qareb l'ihidech necbed rahme cal kulan.

مقدم: كُنَّا وَهَبَ كُنَّا أَحِبُّهُمْ وَأَبْلَحِبُّهُمْ مَعَهُمْ. فَصَلِّ فَصَلِّ
كَبِيبِي وَتَحِبُّ وَتَمَّحِلَا فَكَلِّ ❖

Ministranten:

Herr Erbarme dich unser
mit den Gebeten Marias die
dich gebar. Mit Ihren
Gebeten Stärke ihre Bitte
und segne.....



Schamosche:

Moran ethrahamclayn
basluth Maryam
d'Iledthoch, baslutho u hill
bocutho. Barech.....

مختم: مَنِّي أَبَاؤُنْمُرْ كُلُّكُمْ خُرَجْتُمْ بِأَسْمَائِكُمْ وَتُجَابِرُونَ. خُرَجْتُمْ بِأَسْمَائِكُمْ
لِحُجَّتِكُمْ بِأَسْمَائِكُمْ خُرَجْتُمْ بِأَسْمَائِكُمْ..... ❖

Ministranten:

Fleht mit uns oh ihr
heiligen welche ihr seinen
Willen ausgeführt habt.
Damit er von uns abwendet
das Leiden und die Geißeln
des Zorn.



Schamosche:

Afis caman Qadische, hau
dacabadtun sebyone. Nacabar
wanbatel menan mahwotho
u schabte d'Rugzo.

صَفْر: أَصْفَرِ نَصْرَ صَبْرًا لَهْهُ وَبَضْبَاهُ رَحْمَةً. وَبَدَخَ هَضْلًا مَلَّ
صُتْبًا هَضْلًا وَوَهْجًا ❖

Ministranten:

Herr Erbarme dich unser
mit den Gebeten Marias die
dich gebar. Mit Ihren
Gebeten Stärke ihre Bitte
und segne.....



Schamosche:

Moran ethrahamclayn
basluth Maryam
d'Iledthoch, baslutho u hill
bocutho. Barech.....

مختم: مَنِّي أَبَاؤُنْمِرْ كُلُّكُمْ خُرَجْتُمْ بِأَسْمَائِكُمْ وَتُجَابِرُونَ خُرَجْتُمْ بِأَسْمَائِكُمْ
لِحُجَّتِكُمْ بِأَسْمَائِكُمْ خُرَجْتُمْ بِأَسْمَائِكُمْ

Ministranten:

Höre nicht auf, O Heilige,
für uns zu bitten. Flehe
deinen Erstgeborenen
Sohn an, damit er sich
über uns alle Erbarmt.



Schamosche:

Lo teschleyn o Qadischo
men bocutho dahlofayn.
Fyoso Qareb l'Ihidech
d'neched rahme cal kulan.

مَقْرَب: لَا أَعْلَمُ أُهُ قَبْعَدًا مَعَهُ حُذَّاءُ وَسُلْفِي. فَمِنَّا مَنَ حَيِّ كَسِبَبِي
وَبِحَبِّ وَمِنَّا مَلَا فَمَ ❖

Ministranten:

Herr Erbarme dich unser
mit den Gebeten Marias
die dich gebar. Mit Ihren
Gebeten Stärke ihre Bitte
und segne.....



Schamosche:

Moran ethrahamclayn
basluth Maryam
d'Iledthoch, baslutho u hill
bocutho. Barech.....

مختم: مَنِّي أَبَاؤُنْمِرْ كَلِمَ خُرْجَاهَا مَنْمِرْ وَمَنْجِبَابِرْ. خُرْجَاهَا هَمْبَلَا
لَحْطَاهَا. خَبِرْ..... ❖